



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 17.3.2005
COM(2005) 93 végleges

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség között a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodással létrehozott vegyes bizottság határozattervezetére vonatkozó közösségi álláspontról

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKLÁS

Az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Svájci Államszövetség között a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás 2002. június 1-jén lépett hatályba. E megállapodás II. melléklete biztosítja a szociális biztonsági rendszerek összehangolását.

A megállapodás 14. és 18. cikkének megfelelően a személyek szabad mozgásával foglalkozó EU-svájci vegyes bizottság a megállapodás II. mellékletét a vegyes bizottság határozatával módosíthatja. A Svájci Államszövetséggel létrejött hét megállapodás megkötéséről szóló, 2002. április 4-i 2002/309/EK, Euratom tanácsi és – a tudományos és műszaki együttműködésről szóló megállapodás tekintetében – bizottsági határozat 2. cikke biztosítja, hogy a Közösségnek a vegyes bizottság határozataira és ajánlásaira vonatkozó álláspontját a Bizottság javaslata alapján a Tanács határozza meg.

A közösségi jog koherens és helyes alkalmazásának biztosítása érdekében, valamint az igazgatási és esetleges jogi nehézségek elkerülése érdekében a megállapodás II. mellékletének utalnia kell az összes releváns közösségi jogszabályra, valamint az igazgatási bizottság határozataira. Következésképpen a megállapodás II. mellékletét naprakésszé kell tenni, hogy utalást tartalmazzon az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendeletet módosító azon rendeletekre, amelyek azóta léptek hatályba, hogy a megállapodás II. mellékletét a vegyes bizottság 2/2203 határozata legutóbb módosította. Továbbá utalni kell az igazgatási bizottság azon határozataira, amelyeket időközben fogadtak el, ideértve azt a három határozatot, amely az Európai Egészségbiztosítási Kártyát vezeti be.

A megállapodás II. mellékletét ezen felül oly módon kell kiegészíteni és naprakésszé tenni, hogy tükrözze a nemzeti szinten történt változásokat.

Felkéri tehát a Tanácsot, hogy a személyek szabad mozgásával foglalkozó EU-svájci vegyes bizottság [...] [...] határozattervezetének elfogadásáról szóló közösségi álláspontot hagyja jóvá, tekintettel a megállapodás II. mellékletének a hatálybalépést követően történő módosításáról szóló közös bizottsági határozatra.

A megállapodás II. mellékletében a következő módosításokat kell elvégezni:

A 2004. június 1-jén hatályba lépett 631/2004 módosító rendelet, amely a megállapodásnak a 2/2003 vegyes bizottsági határozattal történt utolsó módosítását követően rendszerezi a jogokat, valamint egyszerűsíti az eljárásokat a betegségi, illetőleg anyasági természetbeni ellátások terén.

Az 1408/71 rendelet VI. mellékletének módosításai különösen a kötelező svájci betegbiztosítás hatálya alóli kivételre irányuló kérelmezés lehetőségét érintik, amely lehetőség az 1408/71 rendeletbe nincs belefoglalva.

A portugál kormány fel kívánja ajánlani azon nyugdíjasok számára, akik svájci nyugdíjat kapnak és Portugáliában élnek, azt az egyedi jogosultságot, hogy kivételüket kérik a kötelező svájci betegbiztosítás hatálya alól, és helyette a portugál nemzeti egészségügyi szolgálat ellátása alá kerüljenek.

A francia kormány kifejezte azon kívánságát, hogy az a személy, aki Franciaországban tartózkodik és a svájci betegbiztosítási rendszer hatálya alá tartozik azon lehetőség ellenére, hogy kérhetné a kivételt és a francia betegbiztosítási rendszer általi, alternatív ellátottságot,

ne csak Franciaországban, hanem Svájcban is hozzáférhessen az egészségügyi ellátás szolgáltatásaihoz.

Az 1408/71 rendelet VIII. mellékletét Svájc esetén ki kell egészíteni azzal, hogy Svájc nem rendelkezik olyan rendszerrel, amely kizárólag családi támogatásokról vagy kiegészítő vagy különleges árvaellátásról gondoskodik.

A fizikai dolgozók Svájccal kapcsolatos nyugdíjbiztosítása ügyében illetékes német intézményt és összekötő szervet meg kell nevezni az 574/72 rendelet 2. mellékletében.

A módosítások jogi hatásai

A megállapodás 18. cikkének megfelelően a vegyes bizottság II. mellékletre vonatkozó határozata már a határozathozatalt követően azonnal hatályba léphet.

A megállapodás hatálya alá tartozó személyek érdekében a 631/2004 rendelet módosítására történő utalás az e rendelet 2004. június 1-jei hatálybalépésének napjától érvényes. Általában a közös és egyöntetű rendelkezések alkalmazása, valamint a társadalombiztosítási rendszerek összehangolásának bonyolult volta és technikai jellege terén megvalósuló hatékony és következetes koordináció meglete elengedhetetlen. A 631/2004 rendelet azáltal könnyíti meg az Európai Egészségbiztosítási Kártya bevezetését, hogy rendszerezi a jogokat és egyszerűsíti az egészségügyi ellátáshoz való hozzáférés eljárásait, és ezt oly módon teszi, hogy a hatálybalépése óta elkerülhető váljon a különféle koordináló rendelkezések párhuzamos alkalmazása. Ez nem csupán növelné az adminisztratív terheket és késleltetné a határozathozatalt, hanem hátrányosan is érintené az érintett személyeket, hiszen az egészségügyi ellátáshoz való hozzáférést illetően eltérő eljárások és jogok kerülnének alkalmazásra Svájc tekintetében.

Azok a módosító rendelkezések, amelyek a Portugáliában tartózkodó nyugdíjasokra kiterjeszti a kötelező svájci betegségbiztosítás hatálya alóli kivétel kérelmezésre való jogosultságot, 2004. június 1-jétől hatályosak, mivel az érdekelt személyek érdekeit szolgálják, és mivel a Svájc és Portugália közötti kölcsönös megállapodás alapján azóta már alkalmazzák. Ugyanígy a francia kormány kérése is az érintett személyek érdekeit szolgálja, és 2004. január 1-je óta már alkalmazzák őket, tehát a módosításnak is ettől az időponttól kellene hatályossá válnia.

A Tanácsot felkérjük, hogy hagyja jóvá a személyek szabad mozgásával foglalkozó EU-svájci vegyes bizottság mellékelt határozattervezetét.

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség között a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodással létrehozott vegyes bizottság határozattervezetére vonatkozó közösségi álláspontról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a Svájci Államszövetséggel létrejött hét megállapodás megkötéséről szóló, 2002. április 4-i 2002/309/EK, Euratom tanácsi és – a tudományos és műszaki együttműködésről szóló megállapodás tekintetében – bizottsági határozatra¹ és különösen annak 2. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára²,

mivel:

- (1) Az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség között a személyek szabad mozgása tárgyában létrejött megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 2002. június 1-jén hatályba lépett.
- (2) A megállapodás 14. és 18. cikke biztosítja, hogy a személyek szabad mozgásával foglalkozó EU-svájci vegyes bizottság a megállapodás szociális biztonsági rendszerek összehangolására vonatkozó II. mellékletét határozatával módosíthatja.
- (3) A közösségi jog koherens és helyes alkalmazásának biztosítása érdekében, valamint az igazgatási és esetleges jogi nehézségek elkerülése érdekében a megállapodás II. mellékletét módosítani kell, hogy foglalja magába azokat a közösségi jogszabályokat, amelyek azóta léptek hatályba, hogy a megállapodás II. mellékletét a személyek szabad mozgásával foglalkozó EU-svájci vegyes bizottság 2003. július 15-i 2/2203 határozata legutóbb módosította, és amelyre a megállapodás jelenleg nem tartalmaz utalást.
- (4) A nemzeti szinten történt változások fényében a megállapodás II. mellékletét ki kell egészíteni és naprakésszé kell tenni.
- (5) A megállapodást módosítani kell a migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó igazgatási bizottsága azon határozataival, amelyeket azóta fogadtak el, hogy az EU-svájci megállapodást a személyek szabad mozgásával foglalkozó EU-

¹ HL L 114., 2002.4.30., 1. o.

² HL C [...], [...], [...] o.

svájci vegyes bizottság 2003. július 15-i 2/2203 határozata legutóbb módosította, és amelyre a megállapodás jelenleg nem tartalmaz utalást.

(6) A Közösségnek el kell fogadnia álláspontját a vegyes bizottság határozatát illetően,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

A Közösségnek az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Svájci Államszövetség között a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás 14. cikkével létrehozott vegyes bizottságban kialakított álláspontja az e határozat mellékletében található vegyes bizottsági határozattervezeten alapul.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

*a Tanács részéről
az elnök*

MELLÉKLET

a személyek szabad mozgásával foglalkozó EU-svájci vegyes bizottság határozattervezete

az Európai Közösség és tagállamai és a Svájci Államszövetség között a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás II. mellékletének (Szociális biztonság) módosításáról

A VEGYES BIZOTTSÁG,

tekintettel az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Svájci Államszövetség között a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodásra és különösen annak 14. és 18. cikkére,

mivel:

- (1) Az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Svájci Államszövetség között a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodást (a továbbiakban: a megállapodás) 1999. június 21-én írták alá és 2002. június 1-jén lépett hatályba.
- (2) A megállapodásnak a személyek szabad mozgásával foglalkozó EU-svájci vegyes bizottság 2003. július 15-i 2/2003 határozatával módosított II. melléklete utal különösen a 118/97/EK rendelet³ által naprakésszé tett 1408/71/EGK⁴ és 574/72/EGK tanácsi rendeletre⁵, valamint azt ezeket követő módosító rendeletekre, ideértve az 1386/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet⁶ és a 410/2002/EK bizottsági rendeletet⁷.
- (3) Az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendeletet a 2003. július 15-i 2/2003 EU-svájci vegyes bizottsági határozat elfogadása óta kétszer módosították. Következésképpen a megfelelő módosító jogszabályokat, név szerint a 2003. október 17-i 1851/2003/EK bizottsági rendelet⁸ és a 2004. március 31-i 631/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet⁹ bele kell foglalni a megállapodás II. mellékletébe.
- (4) A kötelező svájci betegségbiztosítás alóli kivétel kérelmezésének lehetőségét fel kell ajánlani azon nyugdíjasok számára, akik svájci nyugdíjat kapnak, de Portugáliában tartózkodnak, mivel ők a portugál betegségbiztosító hatálya alá fognak tartozni.
- (5) Azon személyek számára, akik Franciaországban tartózkodnak és a svájci betegségbiztosítási rendszerben biztosítottak, a kivétel kérelmezésének lehetősége helyett hozzáférést kell biztosítani a franciaországi és svájci egészségügyi szolgáltatásokhoz.

³ HL L 28., 1997.1.30., 1. o.

⁴ HL L 149., 1971.7.5., 2. o.

⁵ HL L 74., 1972.3.27.

⁶ HL L 187., 2001.7.10., 1. o.

⁷ HL L 62., 2002.3.5., 17. o.

⁸ HL L 271., 2003.10.22., 3. o.

⁹ HL L 100., 2004.4.6., 1. o.

- (6) Jelezni kell, hogy Svájc nem rendelkezik olyan rendszerrel, amely kizárólag családi támogatásokról vagy kiegészítő vagy különleges árvaellátásról gondoskodik.
- (7) A II. mellékletet úgy kell módosítani, hogy az a Svájccal kapcsolatos nyugdíjbiztosítás ügyében illetékes német intézményt és összekötő szervet is fel tüntesse.
- (8) A társadalombiztosítási rendszerek összehangolásának bonyolult volta és technikai jellege hatékony és következetes koordinációt követel meg a szerződő felek területén belül a közös és egyöntetű rendelkezések alkalmazásán keresztül.
- (9) A megállapodás hatálya alá tartozó személyek érdekében áll, hogy a szerződő felek eltérő koordinációs szabályainak alkalmazásából keletkező negatív hatásokat kiküszöböljék vagy legalábbis időben korlátozzák.
- (10) A II. melléklet azon módosításai, amelyek a 631/2004 rendeletre történő utalást, valamint a Portugáliában tartózkodó nyugdíjasoknak a kötelező svájci biztosítás alóli kivételének lehetőségét vezetik be, 2004. június 1-jétől hatályosak, továbbá azok a módosítások, amelyek a Franciaországban tartózkodó személyek svájci egészségügyi ellátáshoz való hozzáféréseinek lehetőségére vonatkoznak, 2004. január 1-jétől hatályosak.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A megállapodáshoz csatolt II. jegyzőkönyvet az e határozat mellékletében meghatározottak szerint kell módosítani.

2. cikk

E határozat a vegyes bizottság általi elfogadása napján lép hatályba.

E határozat azon rendelkezései, amelyek a 631/2004 rendeletre, valamint a megállapodás II. melléklete 3. pontjának b) alpontjára történő utalást vezetik be a Portugáliában tartózkodó nyugdíjasoknak a kötelező svájci biztosítás alóli kivételének lehetőségét illetően, 2004. június 1-jétől hatályosak. E határozatnak azon rendelkezései, amelyek a Franciaországban tartózkodó, a svájci egészségügyi ellátás alá tartozó személyek svájci egészségügyi ellátáshoz való hozzáféréseit felkínáló 4. pontra vonatkoznak, 2004. január 1-jétől hatályosak.

3. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, -án/én.

*a vegyes bizottság részéről
az elnök
a titkárok*

Melléklet

Az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség között a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás a következőképpen módosul:

- (1) Az „A. szakasz: Említett jogi aktusok” cím 1. pontjában a „301R1386: Az Európai Parlament és a Tanács 1386/2001/EK rendelete [...]” után az „1408/71/EGK rendelet” alá a következő kerül:

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 631/2004/EK rendelete a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendeletnek és az 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 574/72/EGK rendeletnek a jogok összehangolására és az eljárások egyszerűsítésére tekintettel történő módosításáról (HL L 100. 2004.4.6., 1. o.).”

- (2) Az „E megállapodás alkalmazásában a rendeletet a következő kiigazításokkal kell alkalmazni” sor alatt a megállapodás II. melléklete A. szakaszának 1. pontja a következőképpen módosul:

- a) A VI. mellékletet érintő o) pont alatt a 3. pont b) alpontjában a „Finnország” szó után a következő kerül:

„és – az a) pont ii. alpontjában említett személyek esetében – Portugália.”.

- b) A VI. mellékletet érintő o) pont alatt a 4. pontban a „Belgium” szó után a „Franciaország” szó kerül.

- c) A VII. mellékletet érintő p) ponthoz új, q) pont kerül:

„q) A VIII. melléklet a következőkkel egészül ki:

Svájc

Nincsenek.”.

- (3) Az „A. szakasz: Említett jogi aktusok” cím 2. pontjában a „302R410: A Bizottság 410/2002/EK rendelete [...]” után az „574/72/EGK rendelet” alá a következő kerül:

„A Bizottság 2003. október 17-i 1851/2003/EK rendelete a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 574/72/EGK tanácsi rendelet módosításáról (HL L 271., 2003.10.22., 3. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 631/2004/EK rendelete a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendeletnek és az 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 574/72/EGK rendeletnek a jogok összehangolására és az

eljárások egyszerűsítésére tekintettel történő módosításáról (HL L 100. 2004.4.6., 1. o.).”

- (4) Az „E megállapodás alkalmazásában a rendeletet a következő kiigazításokkal kell alkalmazni:” sor alatt a megállapodás II. melléklete A. szakaszának 2. pontja a következőképpen módosul:

- a) A 2. mellékletet érintő b) pont alatt a „Svájc” című szakasz elé a következő szakasz kerül:

„C. NÉMETORSZÁG

- (1) A „Fizikai dolgozók, irodai alkalmazottak és bányászok nyugdíjbiztosítása” című 2. pont alatt az a) pont i. alpontja első mondata a következőkkel egészül ki:

- ha az érintett személy Svájcban rendelkezik lakóhellyel, vagy svájci állampolgár, de lakóhelye nem tagállam területén található:

Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg (Baden-Württembergi Regionális Biztosítási Hivatal), Karlsruhe”.

- (2) A „Fizikai dolgozók, irodai alkalmazottak és bányászok nyugdíjbiztosítása” című 2. pont alatt a b) pont i. alpontja első mondata a következőkkel egészül ki:

- ha a más tagállam jogszabályai szerinti utolsó járulékot svájci nyugdíjbiztosítási intézetnél fizették be:

Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg (Baden-Württembergi Regionális Biztosítási Hivatal), Karlsruhe”.

- b) A 3. mellékletet érintő c) pont alatt a „Svájc” című szakasz elé a következő szakasz kerül:

„C. NÉMETORSZÁG

A „Nyugdíjbiztosítás” című 3. pont a) alpontjához a következő kiegészítés kerül Svájjal kapcsolatban:

Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg (Baden-Württembergi Regionális Biztosítási Hivatal), Karlsruhe”.

- c) A 4. mellékletet érintő d) pont alatt a „Svájc” című szakasz elé a következő szakasz kerül:

„C. NÉMETORSZÁG

A „Nyugdíjbiztosítás” című 3. pont b) alpontjához a következő kiegészítés kerül:

Svájjal kapcsolatban:

(5) A II. melléklet B. szakasza a következőképpen módosul:

- a) A 4.19., 4.32., 4.48. és 4.68. szám törlésre kerül.
- b) A 4.68. szám után a következő új számok kerülnek:

„4.69.: A 1408/71/EGK és 574/72/EGK tanácsi rendelet (E 201-től E 207-ig, E 210, E 213 és E 215) alkalmazásához szükséges formanyomtatványokról szóló 2001. december 10-i 184. határozat (HL L 304., 2002.11.6., 1. o.)

4.70.: Az 1993 október 7-i 153. határozat (E 108. nyomtatvány) és az 1998. június 11-i határozat (az 1972. március 21-i 574/72/EGK tanácsi rendelet 94. cikke (4) bekezdésében és a 95. cikke (4) bekezdésében található listák összeállítása) módosításáról szóló 2002. június 27-i 185. határozat (HL L 55., 2003.3.1., 74. o.)

4.71.: Az 1408/71/EGK és 574/72/EGK tanácsi rendelet (E 101) alkalmazásához szükséges formanyomtatványokról szóló 2002. június 27-i 186. határozat (HL L 55., 2003.3.1., 80. o.)

4.72.: Az 1408/71/EGK és 574/72/EGK tanácsi rendelet (E 111 és E 111B) alkalmazásához szükséges formanyomtatványokról szóló 2002. június 27-i 187. határozat (HL L 93., 2003.4.10., 40. o.)

4.73.: Az 574/72/EGK tanácsi rendelet (E 210 és E 211) alkalmazásához szükséges formanyomtatványokról szóló 2002. december 10-i 188. határozat (HL L 112., 2003.5.6., 12. o.)

4.74.: Az illetékes állam vagy a tartózkodási államtól eltérő tagállam területén megvalósuló ideiglenes tartózkodás ideje alatt az egészségügyi ellátáshoz való hozzáférés tekintetében az 1408/71/EGK és 574/72/EGK tanácsi rendelet alkalmazásához szükséges formanyomtatványokat felváltó Európai Egészségbiztosítási Kártya bevezetéséről szóló, 2003. június 18-i 189. határozat (HL L 276., 2003.10.27., 1. o.)

4.75.: Az Európai Egészségbiztosítási Kártya műszaki előírásairól szóló, 2003. június 18-i 190. határozat (HL L 276., 2003.10.27., 4. o.)

4.76.: Az E 111 és E 111B formanyomtatvány Európai Egészségbiztosítási Kártya általi felváltásáról szóló, 2003. június 18-i 191. határozat (HL L 276., 2003.10.27., 19. o.)

4.77.: Az 574/72/EGK tanácsi rendelet 50. cikke (1) bekezdése b) pontja végrehajtásának feltételeiről szóló, 2003. október 29-i 192. határozat (HL L 104., 2004.4.8., 114. o.)

E megállapodás alkalmazásában a rendelet a következőképpen módosul:
A 2.4. szakasz a következőkkel egészül ki:

Svájc

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf – Caisse suisse de compensation, Genève – Cassa svizzera di compensazione, Ginevra.

4.78.: A nyugdíjigénylések feldolgozásáról szóló 2003. október 29-i 193. határozat (HL L 104., 2004.4.8., 123. o.).

4.79.: A tartózkodás helye szerinti tagállamban az 1408/72/EGK rendelet 22. cikke (1) bekezdése a) pontja i. alpontjának egységesen megvalósuló alkalmazásáról szóló, 2003. december 17-i 194. határozat (HL L 104., 2004.4.8., 127. o.).

4.80.: Az 1408/71/EGK tanácsi rendelet 22. cikke (1) bekezdése a) pontja i. alpontjának a terhességhez és gyermekszüléshez kapcsolódó egészségügyi ellátás tekintetében történő egységes alkalmazásáról szóló, 2004. március 23-i 195. határozat (HL L 160., 2004.4.30., 134. o.).

4.81.: Az 1408/71/EGK rendelet 22. cikke (1a) bekezdését érintő, 2004. március 23-i 196. határozat (HL L 160., 2004.4.30., 136. o.).

4.84.: Az Európai Egészségbiztosítási Kártyának a 197. határozat 5. cikkével összhangban történő bevezetéséhez szükséges átmeneti időszakokról szóló, 2004. március 23-i 197. határozat.

4.83.: Az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK tanácsi rendelet (E110, E111, E111B, E113, E114, E119, E128, E128B) végrehajtásához szükséges formanyomtatványok lecseréléséről és eltörléséről szóló, 2004. március 23-i 198. határozat.

(6) A C. szakaszban: „A szerződő felek által tudomásul vett jogi aktusok” 6.4. pontja után a következő új pont kerül:

„6.5.: A nyugdíjigénylések feldolgozásáról szóló, 2003. október 29-i 23. ajánlás (HL L 104., 2004.4.8., 125. o.).”